


**KAPITAŁ LUDZKI**  
 NARODOWA STRATEGIA SPÓJNOŚCI

 Projekt współfinansowany przez  
 Unię Europejską w ramach  
 Europejskiego Funduszu  
 Społecznego

**UNIA EUROPEJSKA**  
 EUROPEJSKI  
 FUNDUSZ SPOŁECZNY


<b>Nazwa przedmiotu</b>		<b>Kod ECTS</b>	
Komunikacja międzykulturowa		8.0.11481	
<b>Nazwa jednostki prowadzącej przedmiot</b>			
Zakład Językoznawstwa Romańskiego			
<b>Studia</b>			
<b>wydział</b>	<b>kierunek</b>	<b>poziom</b>	<b>pierwszego stopnia</b>
Wydział Filologiczny	Filologia romańska	forma	stacjonarne
		moduł	kultura i media
		specjalnościowy	
		specjalizacja	wszystkie
<b>Nazwisko osoby prowadzącej (osób prowadzących)</b>			
dr Barbara Brzezicka			
<b>Formy zajęć, sposób ich realizacji i przypisana im liczba godzin</b>		<b>Liczba punktów ECTS</b>	
<b>Formy zajęć</b>		2	
Konwersatorium		30 godzin - udział w zajęciach;	
<b>Sposób realizacji zajęć</b>		20 godzin - praca własna studenta, przygotowanie do kolokwium i kolokwium.	
zajęcia on-line, zajęcia w sali dydaktycznej		Razem: 50 godzin = 2 ECTS.	
<b>Liczba godzin</b>			
Konwersatorium: 30 godz.			
<b>Termin realizacji przedmiotu</b>			
2024/2025 zimowy			
<b>Status przedmiotu</b>		<b>Język wykładowy</b>	
- fakultatywny (do wyboru)		- francuski w wymiarze 90.00%	
- obowiązkowy		- polski w wymiarze 10.00%	
<b>Metody dydaktyczne</b>		<b>Forma i sposób zaliczenia oraz podstawowe kryteria oceny lub wymagania egzaminacyjne</b>	
- Analiza tekstów z dyskusją		<b>Sposób zaliczenia</b>	
- Analiza zdarzeń krytycznych (przypadków)		Zaliczenie na ocenę	
- Dyskusja		<b>Formy zaliczenia</b>	
- Wykład konwersatoryjny		kolokwium	
- Wykład z prezentacją multimedialną		<b>Podstawowe kryteria oceny</b>	
		Student otrzymuje zaliczenie na podstawie: kolokwium pisemnego z pytaniami zamkniętymi i otwartymi obejmującego treści konwersatorium – 100%.	
<b>Sposób weryfikacji założonych efektów uczenia się</b>			

zakładany efekt uczenia się	Konwersatorium	Kolokwium
	Wiedza	
K_W06	+	+
K_W12	+	+
K_W13	+	+
K_W15	+	+
	Umiejętności	
K_U10	+	+
K_U13	+	+
K_U15	+	+
	Kompetencje	
K_K02	+	
K_K04	+	+
K_K05	+	

### Określenie przedmiotów wprowadzających wraz z wymogami wstępnymi

#### A. Wymagania formalne

Warunkiem uczestnictwa w zajęciach jest wybór specjalizacji biznes-kultura-media. W wyjątkowych przypadkach osoba prowadząca zajęcia może odstąpić od tej zasady.

#### B. Wymagania wstępne

Znajomość języka francuskiego na poziomie B1+.

### Cele kształcenia

Celem zajęć jest zapoznanie studentów z najważniejszymi zagadnieniami komunikacji pomiędzy kulturami ze szczególnym naciskiem na kraje francuskojęzyczne, a także doskonalenie praktycznej umiejętności analizy i interpretacji kulturowych tekstów komunikacyjnych.

### Treści programowe

Komunikacja międzykulturowa z perspektywy nauk humanistycznych.  
Podstawowe pojęcia z zakresu komunikacji międzykulturowej.  
Różnice między kulturami.  
Postkolonializm i specyfika francuskiego kolonializmu.  
Rytuály społeczne właściwe frankofonom i Polakom.  
Znaki kultury wpisane w język.

### Wykaz literatury

A. Literatura wymagana do ostatecznego zaliczenia zajęć (zdania egzaminu):

A.1. wykorzystywana podczas zajęć:

Sowa, M. (red.): *L'Interculturel en pratique*, Lublin Werset, 2011.

Young, R.: *Postkolonializm: wprowadzenie*, przeł. M. Król, Kraków, WUJ, 2012.

Hofstede G., *Cultural Constraints in Management Theories*, „Academy of Management Executive”, vol 7, nr 1, 1993.

Trompenaars F., Hampden-Turner C., *Siedem wymiarów kultury*, Oficyna Ekonomiczna 2002.

Szopski M., *Komunikowanie międzykulturowe*, WSIP, 2005.

Matsili B., *Francophonie et communication interculturelle en Afrique*, Częstochowa: Wydaw. Wyższej Szkoły Pedagogicznej, 2002.

Noutchié N., *Civilisation progressive de la francophonie : avec 500 activités: niveau intermédiaire*, Paris, CLE International, 2003.

B. Literatura uzupełniająca:

Charaudeau P., *L'interculturel entre mythe et réalité*, revue *Le français dans le monde* n°230, Paris: Hachette 1990.

Kaczorowski, B. (red.): *Obyczaje, języki, ludy świata*, Warszawa, PWN, 2007.

Duszak, A.: *Tekst, dyskurs, komunikacja międzykulturowa*, Warszawa, PWN, 1998.

Kapciak, A. et alii (red.): *Komunikacja międzykulturowa: antologia tekstów*, Warszawa, Instytut Kultury, 1996.

Haidt J., *Prawy umysł. Dlaczego dobrych ludzi dzieli religia i polityka?*, Smak Słowa 2014.

Mikułowski Pomorski J., *Jak narody porozumiewają się między sobą w komunikacji międzykulturowej i komunikowaniu medialnym?*, Universitas 2012.

Borowczyk P., *Teoria skoposu a rola tłumacza-dialogisty w filmach dubbingowanych*, „Rocznik przekładoznawczy”, nr 9, 2014, s. 49-60.

Cieciuch J., *Pomiar wartości w zmodyfikowanym modelu Shaloma Schwartz'a*, „Psychologia społeczna”, 2013, tom 8, nr 1 (24).

Żurko, J., (red): *Komunikacja międzykulturowa, wewnątrz-kulturowa, społeczna: szkice socjologiczne*, Toruń. 2009.

Gandhi, L.: *Teoria postkolonialna: wprowadzenie krytyczne*, przeł. J. Serwański, Poznań, Wyd. Poznańskie, 2008.

- Braudel F., Gry wymiany, Warszawa: Państwowy Instytut Wydawniczy, 1992.
- Braudel F., Struktury codzienności: możliwe i niemożliwe, Warszawa: Państwowy Instytut Wydawniczy, 1992.
- Braudel F., Czas świata, Warszawa: Państwowy Instytut Wydawniczy, 1992.
- Dudko B., Podróże z Ryszardem Kapuścińskim. Opowieści trzynastu tłumaczy, Kraków: Znak, 2007.
- Lewowicki T. et alii (red.): Język, komunikacja i edukacja w społecznościach wielokulturowych, Wyższa Szkoła Pedagogiczna ZNP, 2004.
- Burszta, W., Język a kultura w myśli etnologicznej, Wrocław: Polskie Towarzystwo Ludoznawcze, 1986.
- Szczęsny A. Hejrowski K., Językowy obraz świata w oryginale i w przekładzie, Wydawnictwo UW, 2007.
- Skibinska E., Traduction comme moyen de communication interculturelle: questions de socio-pragmatique du discours interculturel, Wydawnictwo Uniwersytetu Wrocławskiego, 1997.
- Venuti L., The Scandals of Translation. Towards an Ethics of Difference, Routledge, London–NewYork 2008.

<b>Kierunkowe efekty uczenia się</b>	<b>Wiedza</b>
<p>K_W06, K_W12, K_W13, K_W15 K_U10, K_U13, K_U15 K_K02, K_K04, K_K05</p>	<p>K_W06, K_W12, K_W13, K_W15 Student: ma zaawansowaną wiedzę o powiązaniach filologii z innymi dziedzinami i dyscyplinami nauk humanistycznych i społecznych, ma podstawową wiedzę o uczestnikach działalności kulturalnej i gospodarczej (K_W06), zdaje sobie sprawę z różnorodności źródeł informacji, z kompleksowości natury języka oraz zmienności historycznej znaczeń (K_W12), ma zaawansowaną wiedzę o instytucjach kultury w krajach francuskojęzycznych, zna realia gospodarcze i społeczno-kulturowe Francji i krajów francuskojęzycznych (K_W13), ma uporządkowaną wiedzę ogólną dotyczącą myśli humanistycznej i społecznej w krajach francuskiego obszaru językowego, szczególnie problematyki postkolonialnej (K_W15).</p> <p><b>Umiejętności</b></p> <p>K_U10, K_U13, K_U15 Student: potrafi używać języka specjalistycznego i porozumiewać się w sposób precyzyjny i spójny w języku francuskim ze specjalistami nauk humanistycznych, społecznych i gospodarczych wykorzystując różne kanały i techniki komunikacyjne, umie współdziałać z innymi osobami w ramach prac zespołowych, w tym o charakterze interdyscyplinarnym (K_U10), doskonalą znajomość języka francuskiego, dążąc do osiągnięcia poziomu B2 Europejskiego Systemu Opisu Kształcenia Językowego (K_U13), potrafi dokonać obserwacji i interpretacji zjawisk społeczno-kulturowych, gospodarczych i prawnych, analizuje ich powiązania z różnymi dziedzinami i dyscyplinami nauk humanistycznych (K_U15).</p> <p><b>Kompetencje społeczne (postawy)</b></p> <p>K_K02, K_K04, K_K05 Student: potrafi współdziałać i pracować w grupie, wykazuje motywację do zaangażowanego życia społecznego, charakteryzuje się postawami prospołecznymi i poczuciem odpowiedzialności, rozumie problem globalnych nierówności (K_K02), prawidłowo identyfikuje i rozstrzyga dylematy związane z komunikacją międzykulturową oraz nierównościami społecznymi i gospodarczymi (K_K04), ma świadomość odpowiedzialności za zachowanie i propagowanie dziedzictwa kulturowego krajów francuskojęzycznych, ma świadomość znaczenia tego dziedzictwa dla zrozumienia wydarzeń społecznych, kulturalnych, gospodarczych i politycznych (K_K05).</p>
<b>Kontakt</b> barbara.brzezicka@ug.edu.pl	